

Exo

Chapter 35

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַדְתְּ	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקְהַל	1
и-сказал	Израэля	сынов	общество	всё	[знак-прямого-дополнения]	Моше	и-собрал	
H0559	H3478		H5712	H3605	H0853	H4872	H6950	
		אֹתָם:	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	
		их	делать	ИХВХ	повелел	которые	слова	
		H0853		H3068	H6680		H1697	
						אֵלֶּה	אֵלֵיהֶם	
						эти	к-ним	
						H0428	H0413	

И собрал Моисей все общество сынов Израилевых и сказал им: вот что заповедал Господь делать:

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	מְלָאכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְהוָה	לְכֶם	קָדֵשׁ	2
шесть	дней	будет-делаться	работа	а-в-день	седьмой	будет	для-вас	святость	
H8337	H3117		H4399	H3117	H7637	H1961		H6944	
שַׁבָּת	שַׁבְּתוֹן	לִיהוָה	כָּל־	הַעֹשֶׂה	בּוֹ	מְלָאכָה	יוּמָת:		
суббота	покоя	для-ИХВХ	всякий	делающий	в-него	работу	умрёт		
H7676	H7677	H3068	H3605			H4399	H4191		

шесть дней делайте дела, а день седьмой должен быть у вас святым, суббота покоя Господу: всякий, кто будет делать в нее дело, предан будет смерти;

לֹא־	תִּבְעְרוּ	אֵשׁ	בְּכֹל	מִשְׁבְּתֵיכֶם	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת:	פ	3
не	зажигайте	огонь	во-всех	жилищах-ваших	в-день	субботы	[абзац]	
H3808	H0784		H3605	H4186	H3117	H7676		

не зажигайте огня во всех жилищах ваших в день субботы. [Я Господь.]

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	עַדְתְּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֹאמֹר	זֶה	הַדְּבָר	אֲשֶׁר־	4
и-сказал	Моше	к	всему	обществу	сынов	Израэля	говоря	это	слово	которое	
H0559	H4872	H0413	H3605	H5712		H3478	H0559	H2088	H1697		
		צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר:							
		повелел	ИХВХ	говоря							
		H6680	H3068	H0559							

И сказал Моисей всему обществу сынов Израилевых: вот что заповедал Господь:

קָחוּ	מֵאֲתֵכֶם	תְּרוּמָה	לִיהוָה	כָּל־	נָדִיב	לְבָבוֹ	5
возьмите	от-себя	приношение	для-ИХВХ	всякий	щедрый	сердцем-его	
H3947	H0854	H8641	H3068	H3605	H5081		
יְבִיאֶהָ	אֶת	תְּרוּמַת	יְהוָה	זָהָב	וְכֶסֶף	וְנְחֹשֶׁת:	
пусть-принесёт-её	[знак-прямого-дополнения]	приношение	ИХВХ	золото	и-серебро	и-медь	
H0935	H0853	H8641	H3068	H2091	H3701		

сделайте от себя приношения Господу: каждый по усердию пусть принесет приношение Господу, золото, серебро, медь,

וְתַחֲלֶהָ	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים:	6
и-голубую-шерсть	и-пурпур	и-червлёную	нить	и-виссон	и-козью-шерсть	
H8504	H0713		H8144		H5795	

шерсть голубого, пурпурового и червленого цвета, и виссон [крученный], и козью шерсть,

שֵׁטִים:	וְעֵצֵי	תַּחֲשֵׁים	וְעֹרֹת	מְאֻדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	7
ситтим	и-дерево	тахашей	и-кожи	красные	баранов	и-кожи	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

кожи бараньи красные, и кожи синие, и дерево ситтим,

וְלִקְטָרֶת	הַמְשָׁחָה	לְשֶׁמֶן	וּבִשְׁמִים	לְמֵאֹר	וְשֶׁמֶן	8
и-для-курения	помазания	для-масла	и-благовония	для-светильника	и-масло	
H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

הַסְּמִים:
 благовонного
[H5561](#)

и елей для светильника, и ароматы для елея помазания и для благовонных курений,

וְלִחְשָׁן:	לְאַפֹּד	מִלְאִים	וְאֲבָנֵי	שֵׁהֶם	וְאֲבָנֵי-	9
и-для-нагрудника	для-эфода	вставки	и-камни	оникса	и-камни	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

камень оникс и камни вставные для ефода и наперсника.

וַיַּעֲשׂוּ	יָבֹאוּ	בְּכֶם	לֵב	חָכֶם-	וְכָל-	10
и-сделают	пусть-придут	среди-вас	сердцем	мудрый	и-всякий	
	H0935			H2450	H3605	

: וַיְהִי	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	
ИХВХ	повелел	что	все	[знак-прямого-дополнения]	
H3068	H6680		H3605	H0853	

И всякий из вас мудрый сердцем пусть придет и сделает все, что повелел Господь:

אַהֲלוֹ	אֵת-	הַמְשָׁכָן	אֵת-	11
шатёр-ее	[знак-прямого-дополнения]	скинию	[знак-прямого-дополнения]	
H0168	H0853	H4908	H0853	
קָרְסִיו	אֵת-	מִכְסֵּהוּ	וְאֵת-	
крючки-ее	[знак-прямого-дополнения]	покров-ее	и-[знак-прямого-дополнения]	
H7165	H0853	H4372	H0853	
בְּרִיָּהּ	אֵת-	קַרְשֵׁיו	וְאֵת-	
засовы-ее	[знак-прямого-дополнения]	брусья-ее	и-[знак-прямого-дополнения]	
H1280	H0853	H7175	H0853	
אַדְנָיו:	וְאֵת-	עַמֻּדָיו	אֵת-	
подножия-ее	и-[знак-прямого-дополнения]	столбы-ее	[знак-прямого-дополнения]	
H0134	H0853	H5982	H0853	

скинию и покров ее и верхнюю покрывку ее, крючки и брусья ее, шесты ее, столбы ее и подножия ее,

בְּרִיו	וְאֵת-	הָאָרֶן	אֵת-	12
шесты-его	и-[знак-прямого-дополнения]	ковчег	[знак-прямого-дополнения]	
H0905	H0853	H0727	H0853	
הַמְסָךְ:	פְּרָכֶת	וְאֵת	הַכַּפֹּרֶת	אֵת-
прикрытия	завесу	и-[знак-прямого-дополнения]	крышку	[знак-прямого-дополнения]
H4539	H6532	H0853	H3727	H0853

ковчег и шесты его, крышку и завесу для преграды, [и завесы двора и столбы его, и камни смарагдовые и фимиам и елей помазания,]

בְּרִיו	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־
шесты-его	и-[знак-прямого-дополнения]	стол	[знак-прямого-дополнения]
H0905	H0853	H7979	H0853
וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־
и-[знак-прямого-дополнения]	все	сосуды-его	и-[знак-прямого-дополнения]
H0853	H3605	H3627	H0853

стол и шести его и все принадлежности его, и хлебы предложения,

כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּאֹר	מְנֹרֶת	וְאֶת־
сосуды-его	и-[знак-прямого-дополнения]	света	светильник	и-[знак-прямого-дополнения]
H3627	H0853	H3974	H4501	H0853
הַמְּאֹר:	שָׁמֶן	וְאֶת־	נֵרֹתָיו	וְאֶת־
света	масло	и-[знак-прямого-дополнения]	лампады-его	и-[знак-прямого-дополнения]
H3974	H8081	H0853		H0853

и светильник для освещения со [всеми] принадлежностями его, и лампы его и елей для освещения,

בְּרִיו	וְאֶת־	הַקְּטֹרֶת	מִזְבֵּחַ	וְאֶת־	
шесты-его	и-[знак-прямого-дополнения]	курения	жертвенник	и-[знак-прямого-дополнения]	
H0905	H0853	H7004	H4196	H0853	
קְטֹרֶת	וְאֶת־	הַמִּשְׁחָה	שָׁמֶן	וְאֶת־	
курение	и-[знак-прямого-дополнения]	помазания	масло	и-[знак-прямого-дополнения]	
H7004	H0853		H8081	H0853	
הַמִּשְׁכָּן:	לְפֶתַח	הַפֶּתַח	מָסַךְ	וְאֶת־	הַסִּמָּיִם
скинии	для-входа	входа	завесу	и-[знак-прямого-дополнения]	благовонное
H4908	H6607	H6607	H4539	H0853	H5561

и жертвенник для курений и шести его, и елей помазания, и благовонные курения, и завесу ко входу скинии,

מְכַבֵּר	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבֵּחַ	אֶת־
решётку	и-[знак-прямого-дополнения]	всесожжения	жертвенник	[знак-прямого-дополнения]
H4345	H0853		H4196	H0853
	בְּרִיו	אֶת־	לֹא	הַנְּחֹשֶׁת
	шесты-его	[знак-прямого-дополнения]	для-него	которая медную
	H0905	H0853		
הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־
умывальник	[знак-прямого-дополнения]	сосуды-его	все	и-[знак-прямого-дополнения]
H3595	H0853	H3627	H3605	H0853
		כַּנּוֹ:	וְאֶת־	
		подставку-его	и-[знак-прямого-дополнения]	
		H3653	H0853	

жертвенник всежжения и решётку медную для него, и шести его и все принадлежности его, умывальник и подножие его,

עַמֻּדָיו אֶת הַחֲצֵר קִלְעֵי אֶת
 столбы-его [знак-прямого-дополнения] двора завесы [знак-прямого-дополнения]
[H5982](#) [H0853](#) [H0853](#)

17

שַׁעַר מִסְדָּ וְאֶת אֲדָנֶיהָ וְאֶת-
 ворот завесу и-[знак-прямого-дополнения] подножия-его и-[знак-прямого-дополнения]
[H8179](#) [H4539](#) [H0853](#) [H0134](#) [H0853](#)

הַחֲצֵר :
 двора

завесы двора, столбы его и подножия их, и завесу у входа во двор,

הַחֲצֵר יִתְּלֶת וְאֶת- הַמִּשְׁכָּן יִתְּלֶת אֶת-
 двора колья и-[знак-прямого-дополнения] скинии колья [знак-прямого-дополнения]
[H3489](#) [H0853](#) [H4908](#) [H3489](#) [H0853](#)

18

וְאֶת- מִיתְרֵיהֶם :
 и-[знак-прямого-дополнения] верёвки-их
[H4340](#) [H0853](#)

колья скинии, и колья двора и веревки их,

בְּקֹדֶשׁ לְשֵׁרֶת הַשָּׂרָד בְּנֵי אֶת-
 в-святилище для-служения служебные одежды [знак-прямого-дополнения]
[H6944](#) [H8334](#) [H8278](#) [H0853](#)

19

הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בְּנֵי אֶת-
 священника для-Аарона святыи одежды [знак-прямого-дополнения]
[H3548](#) [H0175](#) [H6944](#) [H0853](#)

לְכַהֵן : בְּנֵי בְּנֵי וְאֶת-
 для-священнодействия сыновей-его одежды и-[знак-прямого-дополнения]
[H3547](#) [H0853](#)

одежды служебные для служения во святилище, и священные одежды Аарону священнику и одежды сынам его для священнодействия.

וַיֵּצְאוּ כָּל- עַדְתּוֹ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה :
 и-вышли всё общество сынов בני-Израэля от-лица Моше
[H3318](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#)

20

И пошло все общество сынов Израилевых от Моисея.

וַיָּבֹאוּ כָּל- אִישׁ אֲשֶׁר- נִשְׂאוֹ לְבָבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נִדְּבָה
 и-пришли каждый муж которого вознесло которого побудил
[H0935](#) [H3605](#) [H0376](#) [H5375](#) [H3605](#) [H5068](#)

21

רוּחוֹ אָתּוֹ הָבִיאוּ אֶת- תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל
 дух-его его принесли [знак-прямого-дополнения] приношение ИХВХ для-работы шатра
[H7307](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H4399](#) [H0168](#)

מוֹעֵד וְלִכְל- עֲבֹדָתוֹ וְלִבְנֵי הַקֹּדֶשׁ :
 собрания и-для-всего служения-его и-для-одежд святыи
[H4150](#) [H3605](#) [H5656](#) [H6944](#)

И приходили все, которых влекло к тому сердце, и все, которых располагал дух, и приносили приношения Господу для устройства скинии собрания и для всех потребностей ее и для [всех] священных одежд;

22 חָח וְיָבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עִל־ וְכָל הַנָּשִׁים וְיָבֵאוּ
 застѣжку принесли сердцем щедрый всякий женщинами с мужчины и-пришли
[H2397](#) [H0935](#) [H5081](#) [H3605](#) [H0802](#) [H0376](#) [H0935](#)

וְאֵשׁ אִישׁ וְכָל־ וְזָהָב כָּלִי כָל־ וְכֹמֶז וְטַבַּעַת וְנִזָּם
 который муж и-всякий золотое изделие всякое и-ожерелье и-кольцо и-серьгу
[H0376](#) [H3605](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3605](#) [H3558](#) [H2885](#) [H5141](#)

וְהָיָה לְיְהוָה זָהָב תְּנוּפֹת הַחֵיָר
 для-ИХВХ золота возношение вознёс
[H3068](#) [H2091](#) [H8573](#)

и приходили мужа с женами, и все по расположению сердца приносили кольца, серьги, перстни и привески, всякие золотые вещи, каждый, кто только хотел приносить золото Господу;

23 וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַבְּלַת גְּלוּבָאִי וְאֵשׁ אִישׁ וְכָל־
 и-червлёная и-пурпур голубая-шерсть у-него нашлось у-которого муж и-всякий
[H0713](#) [H8504](#) [H0854](#) [H4672](#) [H0376](#) [H3605](#)

וְשֵׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֵזִים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֲדָמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁימִים וְהָבִיאוּ:
 нить и-виссон и-козья-шерсть и-кожи и-кожи баранов и-кожи тахшей и-кожи принесли
[H0935](#) [H8476](#) [H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H5795](#) [H8144](#)

и каждый, у кого была шерсть голубого, пурпурового и червленого цвета, виссон и козья шерсть, кожи бараньи красные и кожи синие, приносил их;

24 כָּל־ מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הָבִיאוּ
 всякий поднимающий приношение серебра и-меди принесли
[H3605](#) [H8641](#) [H3701](#) [H0935](#)

אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכָל־ אֲשֶׁר נִמְצָא אֵתוֹ
 [знак-прямого-дополнения] приношение ИХВХ и-всякий у-которого нашлось у-него
[H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0854](#) [H4672](#)

עֵצֵי עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־ מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הָבִיאוּ:
 дерево ситтим для-всякой работы службы принесли
[H6086](#) [H7848](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H0935](#)

и каждый, кто жертвовал серебро или медь, приносил сие в дар Господу; и каждый, у кого было дерево ситтим, приносил сие на всякую потребность для скинии;

25 וְכָל־ אִשָּׁה חַכְמַת־ לֵב וְיָבֵאוּ מִטְוֶה וְיָבֵאוּ וְיָבֵאוּ
 и-всякая женщина мудрая сердцем пряла руками-её принесли пряжу и-принесли
[H3605](#) [H0802](#) [H2450](#) [H3027](#) [H2901](#) [H0935](#) [H4299](#)

אֵת־ תְּנוּפֹת הַתַּבְּלַת וְאֵת־ הָאֲרְגָּמָן
 [знак-прямого-дополнения] голубую-шерсть и-[знак-прямого-дополнения] пурпур
[H0853](#) [H8504](#) [H0853](#) [H0713](#)

אֵת־ תוֹלַעַת חֲשִׁימִים וְאֵת־ הַשֵּׁשׁ
 [знак-прямого-дополнения] червлёную нить и-[знак-прямого-дополнения] виссон
[H0853](#) [H8144](#) [H0853](#)

и все женщины, мудрые сердцем, пряли своими руками и приносили пряжу голубого, пурпурового и червленого цвета и виссон;

26 וְכָל־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן בְּחָכְמָה וְיָבֵאוּ
 и-все женщины которых вознесло сердце-их в-мудрости их принесли
[H3605](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0853](#) [H2451](#) [H2901](#)

אֵת־ הָעֵזִים
 [знак-прямого-дополнения] козью-шерсть
[H0853](#) [H5795](#)

составлять искусные ткани, работать из золота, серебра и меди,

מְלָאכֶת	בְּכֹל-	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֻשֶׁת	לְמִלְאֵת	אֶבֶן	וּבַחֲרֻשֶׁת	33
работе	во-всякой	делать	дерева	и-в-резьбе	для-вставления	камня	и-в-резьбе	
H4399	H3605		H6086	H2799	H4390	H0068	H2799	

מַחְשְׁבֹת:
замысла
[H4284](#)

и резать камни для вставливания, и резать дерево, и делать всякую художественную работу;

דָּן:	לְמִשְׁה-	אַחִיסָמָח	בֶּן-	וְאֶהְלִיאָב	הוא	בְּלִבּוֹ	נָתַן	וַיְלַמְּדֵהוּ	34
Дана	из-колена	Ахисамаха	сын	и-Оголиав	он	в-сердце-его	дал	и-учить	
H1835	H4294	H0294		H0171	H1931		H5414		

и способность учить других вложил в сердце его, его и Аголиава, сына Ахисамахова, из колена Данова;

וְחֹשֶׁב	וְחָרָשׁ	מְלָאכֶת	כָּל-	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חֲכָמָת-	אֲתָם	מִלָּא	35
и-ткача	резчика	работу	всякую	делать	сердца	мудростью	их	наполнил	
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390	

וְאָרֶג	וּבִשְׁשׁ	הַשָּׁנִי	בְּתוֹלַעַת	וּבְאַרְגָּמָן	בְּתִבְלֵת	וְרֹקֵם			
и-ткача	и-в-виссоне	нити	в-червлёной	и-в-пурпуре	в-голубой-шерсти	и-вышивальщика			
H0707		H8144		H0713	H8504	H7551			

מַחְשְׁבֹת:
замыслы
[H4284](#)

וְחֹשְׁבֵי
и-замышляющих
[H2803](#)

מְלָאכָה
работу
[H4399](#)

כָּל-
всякую
[H3605](#)

עֹשִׂי
делающих

он исполнил сердце их мудростью, чтобы делать всякую работу [для святилища] резчика и искусного ткача, и вышивателя по голубой, пурпуровой, червлёной и виссонной ткани, и ткачей, делающих всякую работу и составляющих искусные ткани.